

No. 41783

Djibouti

Declaration recognizing as compulsory the jurisdiction of the Court, in conformity with Article 36, paragraph 2 of the Statute of the International Court of Justice. Djibouti, 2 September 2005

Entry into force: *2 September 2005*

Authentic text: *French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 2 September 2005*

Djibouti

Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour, conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. Djibouti, 2 septembre 2005

Entrée en vigueur : *2 septembre 2005*

Texte authentique : *français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 2 septembre 2005*

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

DÉCLARATION RECONNAISSANT COMME OBLIGATOIRE LA JURIDICTION DE LA COUR

Soucieuse, d'une part, de parvenir au règlement pacifique et équitable de tous différends internationaux, notamment ceux dans lesquels elle serait impliquée, et d'autre part, d'apporter sa contribution au développement et à la consolidation du Droit International, la République de Djibouti, conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour Internationale de Justice, déclare reconnaître comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale vis-à-vis de tout autre État acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour Internationale de Justice, sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet :

- a) l'interprétation d'un Traité;
- b) tout point de droit international;
- c) la réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- d) la nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international;

avec la réserve, toutefois, que la présente Déclaration ne s'applique pas :

1. aux différends au sujet desquels les Parties en cause sont convenues ou conviendront d'avoir recours à un ou plusieurs autres modes de règlement;
2. aux différends relatifs à des questions qui relèvent exclusivement de la compétence de la République de Djibouti, d'après le droit international;
3. aux différends relatifs ou ayant trait à des faits ou à des situations d'hostilités, à des conflits armés, à des actes individuels ou collectifs accomplis en légitime défense, à la résistance, à l'agression, à l'exécution d'obligations imposées par des organes internationaux et autres fait, mesures ou situations connexes ou de même nature qui concernent ou ont concerné la République de Djibouti ou peuvent la concerner dans l'avenir;
4. aux différends relatifs à l'interprétation ou à l'application d'un traité multilatéral, à moins que toutes les Parties au traité ne soient également parties à l'affaire dont la Cour est saisie ou que le Gouvernement djiboutien n'accepte spécialement la juridiction de la Cour;
5. aux différends avec le Gouvernement d'un État qui, à la date du dépôt de la requête par laquelle la Cour est saisie du différend, n'entretient pas de relations diplomatiques avec le Gouvernement djiboutien ou n'est pas reconnu par le Gouvernement djiboutien;
6. aux différends avec des États ou territoires non souverains;
7. aux différends avec la République de Djibouti concernant ou portant sur :
 - a. le statut de son territoire ou la modification ou la délimitation de ses frontières ou toute autre question en matière de frontières;
 - b. la mer territoriale, le plateau continental et les rebords externes, la zone exclusive de pêche, la zone économique exclusive et les autres zones relevant de la juridiction maritime

nationale y compris pour ce qui concerne la réglementation et le contrôle de la pollution des mers et l'exécution de recherches scientifiques par des navires étrangers;

- c. le régime et le statut de ses îles, baies et golfes;
- d. l'espace aérien situé au-dessus de son territoire terrestre et maritime; et
- e. la fixation et la délimitation de ses frontières maritimes;

La présente déclaration est faite pour une durée de cinq ans, sous réserve de la faculté de dénonciation et de modification qui s'attache à tout engagement pris par l'État dans ses relations internationales.

Elle prendra effet dès sa réception, par le Secrétaire Général de l'ONU.

Le Ministre des Affaires étrangères et de la coopération internationale,

MAHMOUD ALI YOUSOUF

[TRANSLATION — TRADUCTION]

DECLARATION RECOGNIZING AS COMPULSORY THE JURISDICTION
OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

Desiring, on the one hand, to reach a peaceful and equitable settlement of all international disputes, including those in which it may be involved, and, on the other hand, to make a contribution to the further development and consolidation of international law, the Republic of Djibouti, in accordance with Article 36 (2) of the Statute of the International Court of Justice, hereby declares that it recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes concerning:

- (a) The interpretation of a treaty;
- (b) Any question of international law;
- (c) The existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation;
- (d) The nature and extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation;

with the reservation, however, that this declaration shall not apply to:

1. Disputes in regard to which the parties to the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method or methods of settlement;
2. Disputes in regard to matters which are exclusively within the domestic jurisdiction of the Republic of Djibouti, under international law;
3. Disputes relating to or connected with facts or situations of hostilities, armed conflicts, individual or collective actions taken in self-defence, resistance to aggression, fulfilment of obligations imposed by international bodies and other similar or related acts, measures or situations in which the Republic of Djibouti is, has been or may in future be involved;
4. Disputes concerning the interpretation or application of a multilateral treaty unless all the Parties to the Treaty are also parties to the case before the Court or the Government of Djibouti specially agrees to jurisdiction of the Court;
5. Disputes with the Government of any State with which, on the date of an application to bring a dispute before the Court, the Government of Djibouti has no diplomatic relations or which has not been recognized by the Government of Djibouti;
6. Disputes with non-sovereign States or territories;
7. Disputes with the Republic of Djibouti concerning or relating to:
 - (a) The status of its territory or the modification or delimitation of its frontiers or any other matter concerning boundaries;
 - (b) The territorial sea, the continental shelf and the margins, the exclusive fishery zone, the exclusive economic zone and other zones of national maritime jurisdiction includ-

ing for the regulation and control of marine pollution and the conduct of scientific research by foreign vessels;

- (c) The condition and status of its islands, bays and gulfs;
- (d) The airspace superjacent to its land and maritime territory; and
- (e) The determination and delimitation of its maritime boundaries.

This declaration is made for a period of five years, without prejudice to the right of denunciation and modification which attaches to any commitment undertaken by the State in its international relations.

It shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General of the United Nations.

MAHMOUD ALI YOUSOUF
Minister for Foreign Affairs and International Cooperation

